

I

HOT

Riscaldatore per motori ad olio

1.0 Generalità

Il riscaldatore HOT è un termostato elettronico che trova il suo impiego in tutte le installazioni che utilizzano motori contenenti olio e vi sia un clima particolarmente rigido.

Al suo intervento, esso, fa scorrere una debole corrente nei motori in modo da mantenere la temperatura dell'olio superiore a quella dell'ambiente.

La temperatura esterna di intervento è regolabile, mediante un trimmer, da +6 a -9°C.

2.0 Collegamenti

- Eseguire i vari collegamenti rispettando fedelmente gli esempi riportati in fig.2 e fig.3.

- **Rispettare L-N nei collegamenti 230V e uscite motore**

- **Mantenere il collegamento del/i condensatore/i motore**

Morsetto:

- 1 Collegare al morsetto CH del motore 1
- 2 Collegare al morsetto COM del motore 1
- 3 Collegare al morsetto CH del motore 2
- 4 Collegare al morsetto COM del motore 2
- 5-6 Collegare al 230V della centralina (rispettare L-N)
- 7-8 Collegare al 24 Vac della centralina
- 9-10 Collegare la sonda S

UK

HOT

Heater for hydraulic operators

1.0 Generalities

The heater HOT is an electronic thermostat that can be fitted in all the installations which used operators containing oil and that are supplied where the climate is particularly cold.

When it operates, it makes to run a weak power supply inside the operators in order to maintain the oil temperature higher than the ambient temperature.

The outside temperature of intervention can be adjusted by a trimmer, from +6°C to 9°C.

2.0 Connections

- Make the various connections strictly respecting the examples of fig.2 and fig.3.

- **To respect L-N in the connections 230V and outputs of motor.**

- **Maintain the connection of the capacitor of motor.**

Terminal - clamp:

- 1 Connect to the terminal CH of the motor 1
- 2 Connect to the terminal COM of the motor 1
- 3 Connect to the terminal CH of the motor 2
- 4 Connect to the terminal COM of the motor 2
- 5-6 Connect to the 230V of the control panel control panel (respect L-N)
- 7-8 Connect to the 24 Vac of the control panel
- 9-10 Connect the probe S

F

HOT

Réchauffeur pour Moteurs à huile

1.0 Généralités

Le réchauffeur HOT est un thermostat électronique qui trouve son emploi dans toutes les installations qui utilisent moteur et qui contiennent huile et ou il y a un climat particulièrement froid.

Il faut coulisser une faible courant dans les moteurs pour maintenir la température de l'huile supérieure à celle de l'ambient.

La température extérieure d'intervention est réglable par un trimmer, de +6 à -9°C.

2.0 Liaisons

- Executer les liaisons en respectant fidèlement les exemples indiqués en fig.2 et fig.3.

- **Respecter L-N dans les branchements 230V et sorties moteur.**

- **Maintenir le branchement du/des condensateurs du moteur.**

Bornes:

- 1 Relier à la bornes CH du moteur 1
- 2 Relier à la bornes COM du moteur 1
- 3 Relier à la bornes CH du moteur 2
- 4 Relier à la bornes COM du moteur 2
- 5-6 Relier à la bornes 230V du panneau de control (respecter L-N)
- 7-8 Relier au 24 Vac du panneau de control
- 9-10 Relier la sonde S

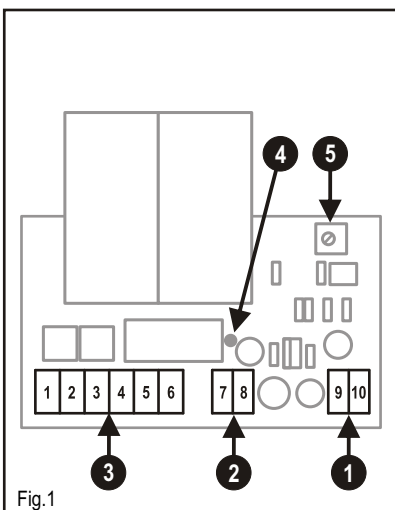


Fig.1

- 1 Collegamento alla sonda esterna (S).
- 2 Collegamento alimentazione 24 Vac.
- 3 Collegamento motori e linea 230 Vac.
- 4 Led L1 di segnalazione intervento termostato.
- 5 Trimmer di regolazione.

- 1 Connection to the external probe. (S)
- 2 Power supply connection 24 Vac.
- 3 Motor connection and line 230 Vac.
- 4 Led L1 of signalling thermostat intervention.
- 5 Adjusting Trimmer.

- 1 Liaison à la sonde extérieure (S).
- 2 Liaison alimentation 24 Vac.
- 3 Liaison moteur et ligne 230 Vac.
- 4 Led L1 de signalation intervention thermostat.
- 5 Trimmer de regulation.

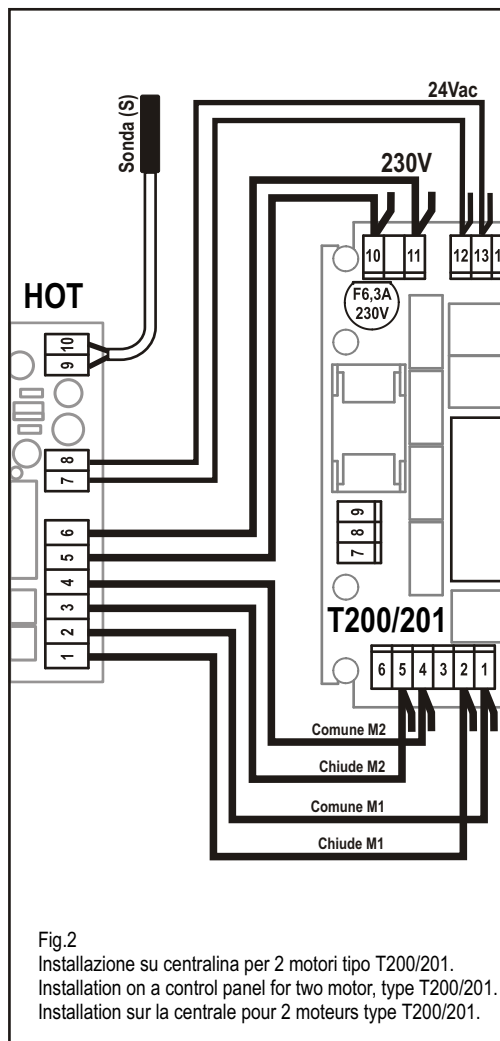


Fig.2

Installazione su centralina per 2 motori tipo T200/201.
Installation on a control panel for two motor, type T200/201.
Installation sur la centrale pour 2 moteurs type T200/201.

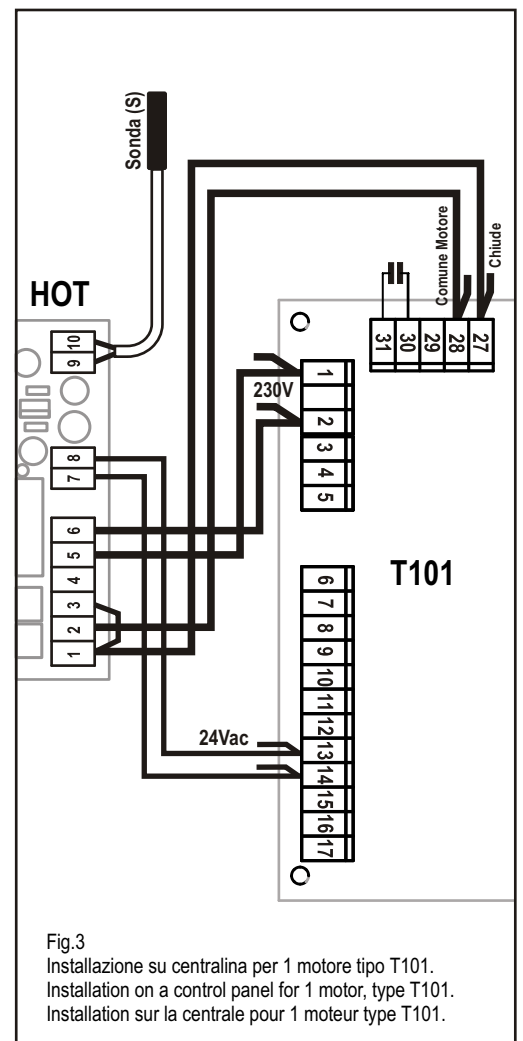


Fig.3

Installazione su centralina per 1 motore tipo T101.
Installation on a control panel for 1 motor, type T101.
Installation sur la centrale pour 1 moteur type T101.

I

3.0 Installazione

- Installare la scatola stagna del riscaldatore HOT nelle immediate vicinanze della centralina di comando dei motori.
- Far fuoriuscire all'esterno la sonda **S** per almeno 10 cm praticando un piccolo foro sul lato inferiore del box.

4.0 Collaudo

- Alimentare l'impianto.
- Spruzzare dello spray congelante sulla testa della sonda.
- Si deve attivare il relé ed accendere il led L1. Misurando con un multimetro nei morsetti 1 e 2 oppure 3 e 4 del riscaldatore si deve leggere una tensione compresa tra i 20 e 50 Vac (dipende dal tipo di motore).
- Regolare il trimmer di intervento del termostato sulla temperatura esterna desiderata.

5.0 Avvertenze

- L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato avente i requisiti richiesti dalle legge vigenti.
- Installare l'apparecchiatura lontana da fonti di calore e da luoghi soggetti ad allagamento.
- La sonda **S** deve essere a contatto con l'ambiente esterno, avendo cura di proteggerla il più possibile contro l'azione diretta degli agenti atmosferici.
- Al termine dell'installazione il contenitore deve mantenere l'iniziale grado di protezione.

La non osservanza delle suddette istruzioni, può pregiudicare il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e creare pericolo per le persone.

La ditta TELCOMA S.r.l. declina ogni responsabilità per eventuali malfunzionamenti e/o danni dovuti dalla loro inosservanza.

La ditta TELCOMA S.r.l. si riserva la facoltà insindacabile di apportare, in qualsiasi momento, le modifiche che si rendessero necessarie ai fini di un miglioramento estetico e/o funzionale del prodotto.

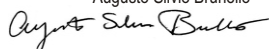
6.0 Garanzia

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto. Durante il periodo di garanzia la ditta TELCOMA S.r.l. si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano ad intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e trasporto del prodotto per la riparazione o la sostituzione.

Dichiarazione di conformità CE

Il sottoscritto Augusto Silvio Brunello, Amministratore Unico della ditta: TELCOMA S.r.l. Dichiaro che il prodotto: HOT E' conforme ai requisiti essenziali Direttiva 89/336 (EMC) norme EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 e successive modifiche, se impiegato per gli usi preposti. E' conforme ai requisiti essenziali Direttiva 73/23 (LVD) norme EN 60335-1 e successive modifiche, se impiegato per gli usi preposti.

Luogo e data: Conegliano, 03/01/2005
L'amministratore unico
Augusto Silvio Brunello


UK

3.0 Installation

- Install the waterproof box of the heater HOT very close to the control panel of the operators.
- Make to come out the probe **S** for at least 10 cm, making a small hole on the bottom side of the box

4.0 Final inspection

- Power the installation.
- Spray a freezing material on the head of the probe.
- The relay must start and the L1 would light. Measuring by a multimeter in the terminals 1 and 2 or 3 and 4 of the resistance heater, you would read a voltage between 20 and 50 Vac (it depends on the type of motor).
- Adjust the trimmer of operating of the thermostat on the desire outside temperature.

5.0 Final Recommendations

- The installation should be carried out by qualified persons, in compliance with the standards and regulations in force.
- Install the equipment far from any heat sources and from places subject to flooding.
- The probe **S** should be in contact with the external environment, but it should be protected from the direct action of the atmospheric agents.
- At the end of the installation, the box must maintain the initial waterproof and protection level.

Failure to observe the above instruction, may jeopardise the correct operation of the equipment as well as creating a hazard for persons.

TELCOMA SRL company shall not be responsible for any malfunctioning and/or damage whatsoever arising from failure to comply with the above conditions.

In line with its continual product improvement policy, whether aesthetic or functional, TELCOMA SRL reserves the right to alter specifications without notice.

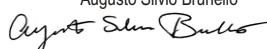
6.0 Warranty

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manufacturing faults and/or bad workmanship. The warranty is automatically invalidated if the product is tampered with or used incorrectly. During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tampered with. The call-out charges as well as the expenses for disassembly, packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customers.

CE Declaration of conformity

The undersigned Augusto Silvio Brunello, Sole Director of the firm: TELCOMA S.r.l. Declares that the product: HOT Complies with essential requirements of the Directive 89/336 (EMC), applicable standards EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 and their amendments, when used for its intended purpose. Complies with essential requirements of the Directive 73/23 (LVD) applicable standards EN 60335-1 and their amendments, when used for its intended purpose.

Place and Date: Conegliano, 03/01/2005
General Manager
Augusto Silvio Brunello


F

3.0 Installation

- Installer la boîte étanche du réchauffeur HOT dans les alentours du panneau de control des moteurs.
- Faire sortir à l'extérieur la sonde **S** aumoin pour 10 cm en pratiquant un petit boucle sur la coté inférieure du box.

4.0 Vérification

- Alimenter l'installation.
- Vaporiser du spray congelant sur la sommité de la sonde.
- On doit activer le relais et allumer le led L1. En mesurant avec un multimètre dans les bornes 1 et 2 ou 3 et 4 du réchauffer on doit lire une tension comprise entre 20 et 50 Vac (ça dépend du type de moteur).
- Réguler le trimmer d' installation du thermostat sur la temperure extérieure désirée.

5.0 Avvertissement

- L'installation doit etre exécuté de personnes qualifiées ayant les qualités requises des legislations en vigueur.
- Installer l'appareillage loin de fontes de chaud et de lieux sujets à inondations.
- La sonde **S** doit etre à contact avec l'ambiant extérieur, ayant soin de la protéger le plus possible de l'action directe des agents atmosphériques.
- A la fin de l'installation le conteniteur doit maintenir l'initial degré de protétion.

L'inobservance des instructions peut compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.

L'entreprise TELCOMA se réserve le droit absolu d'apporter, à tout moment, les modifications qu'elle retiendrait nécessaires à l'amélioration esthétique et/ou fonctionnelle du produit.

6.0 Garantie

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies dues à des défauts et/ou des vus de fabrication. Elle s'annule automatiquement dans le cas de modification ou d'utilisation erronée du produit. L'entreprise Telcoma srl s'engage à réparer et/ou remplacer les pièces défectueuses et non modifiées pendant toute la période de garantie. L'appel téléphonique ainsi que le frais d'enlèvement, d'emballage et de transport du produit en vue de sa réparation ou de son remplacement sont à la charge exclusive du client.

Déclaration de conformité CE

Le soussigné Augusto Silvio Brunello, Administrateur délégué de la société: TELCOMA S.r.l. Déclare que le produit: HOT Est conforme aux impératifs essentiels Direttiva 89/336 (EMC), normes EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 et modifications suivantes, s'il est employé pour les usages désignés. Est conforme aux impératifs essentiels Direttiva 73/23 (LVD) normes EN 60335-1 et modifications suivantes, s'il est employé p les usages désignés.

Lieu et date: Conegliano, 03/01/2005
Administrateur délégué
Augusto Silvio Brunello

